

Grufi vegn...



a partir da 4 onns

Grufi, il chaun



- Grufi** po avair buna u nauscha luna.
- Grufi** po avair mal, el po esser malsaun.
- Grufi** n'ha betg mauns:
el prenda las chaussas cun ses dents
u mova ellas cun sias toppas.
- Grufi** curra pli svelt che jau:
el gudogna adina la cursa cunter mai.
- Grufi** auda meglier che jau:
el ha grondas ureglias ch'el
po diriger per tadlar meglier;
grazia ad ellas auda el cura
che jau turn da scola.
- Grufi** savura meglier las odurs che jau:
grazia a ses nas chatta el las
mieulas che dattan giu da maisa.

**Grufi n'è betg in termagl,
el è in animal.**



Grufi è in chaun



Grufi na sa betg
discurrer sco jau,
ed el na chapescha
betg tut quai che
jau di ad el.

Grufi discorra cun mai cun:
sia vusch — el sgrigna, giappa,
sias ureglias — el lascha pender ellas
u drizza si ellas,
sia cua — el dauza ella u metta ella
sut ses venter,
ses dents — el mussa els, el morda.

Ed jau, co discor jau cun el?



Jau less stritgar Grufi.

È el dasdà,
ha el avert ils egl's?

Sch'el dorma, lascha ruassar el.



Sch'el è dasdà, sta in toc davent dad
el e cloma ses num: «Grufi, ve!»

Las emprimas giadas
ta po gidar in creschè.

Sch'el na vegn betg, sta in toc
davent dad el e lascha el en paus.





Grufi è en ses chanaster, jau less stritgar el.

Cura che Grufi è en ses chanaster,
è el sco en sia chasa.

El è en sia chasa e
na vul betg vegnir disturbà.



Sta in toc davent dad el
e lascha el en paus.



Grufi mangia, jau less stritgar el.

Per Grufi
è mangiar fitg impurtant,
quai n'è betg in gieu.

Grufi na vul betg parter.



Sta in toc davent dad el
e lascha el en paus.





Jau less giugar cun Grufi.

Dumonda adina in creschì
da ta mussar e da star sper tai.

Ti pos zuppar in termagl
en chasa u en curtin,
u bittar ina balla.





Grufi sgrigna sche jau vi tutgar el ed el ma mussa ils dents.



Grufi na sa betg discurrer;
el ta di en lingua da chaun
ch'el vul ses ruaus
e ch'el na vul betg vegnir tutgà.

Sta in toc davent dad el
e lascha el en paus.

Raquinta quai che è capità
ad in creschì.

**Ussa sas ti
co ir enturn cun Grufi.
E sche ti na conuschas
betg il chaun,
tge fas alura?**





Jau na conusch betg il chaun!

Jau less stritgar il chaun da questa dunna/da quest um.

T'avischina ruassaivlamain a la persuna, senza curren u sbragir.

Dumonda ella, avant che ti es daspera, sche ti dastgas stritgar ses chaun.



Sch'ella di «**Na**», respecta sia decisiun, ella ha in bun motiv.

Sch'ella di «**Gea**», cloma il chaun e ta lascha fufagnar dad el. Di ruassaivlamain «bun di» ad el. Stritga el finet.





Jau na conusch betg il chaun!

**Jau less stritgar il chaun
che è tut sulet.**



Sta in toc davent d'in chaun
che è sulet, rentà,
u davos ina saiv.



Chamina ruassaivlamain.
Betg fa canera.



Jau na conusch betg il chaun!

**Jau vi passar
sperasvi ad
in chaun sin
il passape.**



Va giu da tes trotinet
u tia aissa-rulletta,
il chaun po avair tema
da la canera che ti fas.

Chamina ruassaivlamain.
Betg fa canera.





Jau na conusch betg il chaun!

**Il chaun curra vers mai,
jau hai in zic tema.**



Fa il «por»!

Ta ferma e sta quiet.

Guarda en l'aria u guarda en
in'otra direcziun, betg vers il chaun.

Tegna la bratscha lung tes corp
u metta ils mauns en tes satgs.

Spetga fin ch'il chaun va.



Jau na conusch betg il chaun!

**Il chaun vul prender
quai che jau tegn.**

Lascha dar quai che ti tagnas!
Era sch'igl è tes termagl preferì
u tes paunin.

Fa il «por»!

Spetga fin ch'il chaun va.

Raquinta quai che è capità
ad in creschì.





Jau na conusch betg il chaun!

**Il chaun m'ha fatg
crudar per terra.**



Fa il «crap»!

Sta giu sco ina culla e
protegia tes chau cun la bratscha.
Sta quiet.

Spetga fin ch'il chaun va.



Jau na conusch betg il chaun!

**Quest chaun ma fa tema,
tge duai jau far?**



Discurra cun in creschì, el chatta
segir ina soluziun per ta gidar.



**Ti sas ussa
co ir enturn
cun in chaun che ti
na conuschas betg.**





Sche jau vi stritgar Grufi,
stun jau in toc
davent dad el e clom el.



Sche Grufi è en ses
chanaster, sch'el mangia,
stun jau in toc davent dad
el e lasch el en paus.



Sche Grufi sgrigna
u ma mussa ils dents,
stun jau in toc davent dad el
e lasch el en paus.

Jau raquint quai che è capità
ad in creschì.



Sch'in chaun è sulet,
stun jau in toc
davent dad el
e chamin
ruassaivlamain.



Sch'in chaun curra vers mai
ed jau hai tema,
u sch'el vul prender
quai che jau tegn,
fatsch jau il por.



Sch'in chaun ma fa
crudar per terra,
fatsch jau il crap.



Annotaziun per geniturs, scolastas e scolasts

Quest cudeschet explitgescha als uffants a moda simpla co sa cumportar cun l'agen chaun u era cun chauns esters. El serva a la prevenziun d'accidents tras morsas.

I vegn cusseglia fitg als geniturs da gidar activamain l'uffant ad emprender ils cumportaments descritti.

Vegliadetgna recumandada : a partir da 4 onns (cun l'agid dals geniturs)

Sch'in chaun sgrigna, sgnappa u morda

Sch'in chaun sgrigna, sgnappa u morda in uffant u in creschì, stuais vus en mintga cas reagir ed as infurmar quant privlus che quest animal è.

Vus pudais as adressar a la polizia u al servetsch veterinar da voss chantun. Ina glista dals veterinaris scolads per questa evaluaziun ed ulteriuras infurmaziuns chattais vus era sin la pagina d'internet:

www.bvet.admin.ch

Adressa nizzaivla :

Uffizi federal veterinar
Schwarzenburgstrasse 155
3003 Berna

Nus engraziain a la gruppa «Prevent a Bite - CH», al Service de Santé de la Jeunesse de Genève, ad Equiterre, als uffizis veterinaris chantunals da Genevra e Neuchâtel, a las scolas da Bex sco era a tut las persunas che han collavrà a la redacziun da quest cudeschet.

Redacziun : Colette Pillonel, Uffizi federal veterinar (UFV) 2003

Translaziun : Gabriela Holderegger, Lia Rumantscha

Illustraziuns : Fabrice Prati

Cumposiziun : Eric Hifler

Stampa : Corbaz SA

© I vegn recumandà da copiar e distribuir quest document per diever privat; il text na dastga però betg vegnir modifitgà e la funtauna sto vegnir menziunada.



BVET
OVF
UFV

Bundesamt für Veterinärwesen
Office vétérinaire fédéral
Ufficio federale di veterinaria
Uffizi federal veterinari